



## Editorial:

Caros leitores, estamos entrando no quarto mês de distanciamento social em nosso país. Desde o começo de Março fomos obrigados a rever nossas rotinas, nosso trabalho e adaptar nossas atividades para desde então vivermos em isolamento.

Mais recentemente tivemos uma tentativa de volta de parte das atividades econômicas, mas sempre com incertezas e instabilidades pois muitas cidades voltaram um passo atrás na tentativa de retomada, uma vez que os casos em nosso país cresce a cada dia.

A Covid-19 mudou nossas vidas, e há perspectivas que de que mudará ainda mais daqui para frente. A pandemia antecipou mudanças que estavam em curso, como home office, educação a distância, busca por sustentabilidade, uma sociedade mais consciente dos seus direitos e deveres e o fortalecimento de valores como solidariedade e empatia.

Não sabemos se essas tendências e valores serão incorporados a longo prazo em nosso dia a dia, mas uma mudança positiva é sempre bem-vinda pois vivíamos tempos de individualismo e egoísmo. Temos ainda um longo caminho a percorrer, mas é uma caminhada que precisa ser feita dia a dia com fé e esperança de que dias melhores nos esperam no futuro.

## A MÚSICA

A música perdeu há alguns dias atrás, um dos grandes mestres, Ennio Morricone, que faleceu no dia 06 de julho com 91 anos de idade. Ennio Morricone foi maestro e compositor de grande sensibilidade, autor de melodias de várias canções populares e de trilhas sonoras de muitos filmes de grande sucesso, como "Cine Paradiso", "Malena" de Giuseppe Tornatore e todos os filmes Western Italianos de Sergio Leone. Quem assistiu alguns destes filmes, sentiu a emoção de cada cena invadir-lhe o coração pelas notas musicais de Ennio Morricone. Com suas melodias e sua música, nos transporta para um outro mundo, mundo de alegria, de alegria profunda que nos eleva e nos faz sentir fortes e confiantes, faz-nos sonhar de olhos abertos. As cenas, os gestos, os olhares nos filmes, com a música, vai além da imagem, faz nos sentir integrantes, protagonistas da história.

Ennio deixou este texto; "Ennio Morricone è morto. Lo annuncio così a tutti gli amici che mi sono stati sempre vicino e anche a quelli un po' lontani che salutò con grande affetto. Impossibile nominarli tutti. Ma un ricordo particolare è per Peppuccio e Roberta, amici fraterni molto presenti in questi ultimi anni della nostra vita. C'è una sola ragione che mi spinge a salutare tutti così e ad avere un funerale di forma privata: non voglio disturbare. Saluto con tanto affetto Ines, Laura, Sara, Enzo e Norberto, per aver condiviso con me e con la mia famiglia gran parte della mia vita. Voglio ricordare con amore le mie sorelle Adriana, Maria, Franca e i loro cari e far sapere loro quanto gli ho voluto bene. Un saluto pieno, intenso e profondo ai miei figli Marco, Alessandra, Andrea, Giovanni, mia nora Monica, e ai miei nipoti Francesca, Valentina, Francesco e Luca. Spero che comprendano quanto li ho amati. Per ultima Maria (ma non ultima). A lei rinnovo l'amore straordinario che ci ha tenuto insieme e che mi dispiace abbandonare. A lei il più doloroso addio".

Outro autor que considero e respeito muito, que com a sua música conseguiu mudar o rumo da história da Itália é Giuseppe Verdi. Quem não se emocionou com Va Pensiero, (Coro dos Hebreus da opera Nabuco)?

Com esta música Verdi conseguiu elevar o espírito do povo italiano e fazer com que ele se levantasse e expulsasse os austríacos, que na época ocupavam o norte da Itália. Diz a história que ao final de cada apresentação de ópera, no teatro "La Scala" de Milão, o povo gritava "Viva Verdi!!!" Na apresentação da ópera Nabuco, aconteceu algo diferente, o povo ao final da apresentação, não gritava Viva Verdi, mas Viva a Itália! E a partir deste momento, os italianos se organizaram e expulsaram os austríacos da Itália.

Giuseppe Verdi o maior, o mais prestigiado compositor da época, além da ópera Nabuco, nos deixou La Traviata, Aida, Rigoletto, entre outras... Quem não se emocionou com os trechos; Libiamo nei Lieti Calici da opera La Traviata; La Donna è Mobile da opera Rigoletto; la Marcia Trionfale da opera AIDA e naturalmente, Va Pensiero da opera Nabuco.

Verdi nasceu em 10 de outubro de 1813 e faleceu em 27 de janeiro de 1901 com 88 anos.



Giuseppe Verdi



Ennio Morricone



TONINHOAUTOCENTER.COM.BR

@TONINHOAUTOCENTEROFICIAL

@TONINHOAUTOCENTER

**PNEUS  
TROCA DE ÓLEO  
FREIO  
SUSPENSÃO  
BATERIA/ELÉTRICA  
MECÂNICA EM GERAL**

HÁ MAIS DE 45 ANOS OFERECENDO OS MELHORES SERVIÇOS.

CAMPINAS - CENTRO  
AV. BENJAMIN CONSTANT, 539  
(19) 2129-1555

CAMPINAS - NORTE SUL  
AV. JOSÉ DE SOUZA CAMPOS  
(19) 2116-8030

CAMPINAS - TAPETÃO  
RUA CAROLINA FLORENCE, 1615  
(19) 3252-1555

VALINHOS - CENTRO  
AV. DOS ESPORTES, 494  
(19) 3869-5443

# une

IMÓVEIS EM REDE

3869-2444

www.redeune.com

Unimos sonhos, entregamos resultados.

Av. Onze de Agosto - 288

# Poesia / Poesia / Poesia

Titolo: NON CI BADARE

Autor: Cesare De Titta

Tradução: Franco Petrocco.

## Dialetto

NEN CI-ABBADÀ

Come prime té le rose,  
tè lu latt' a le mascelle,  
ma Culétte n'è cchiù cquelle:  
pecché ssempre sta pensose,  
pecché ffa l'occhie pietose  
e ssi mett' a ssusperà ?

So' bbuçie, nen c-i-abbadà,  
mo lu monn' accuci vva:  
une, bbèlle gne Culette,  
troppa gente fa crepà,  
j' ànn' a 'ppènne' na pecette,  
na canzone j' ànn' a fa.  
Tutte l'atre ggiuvenétte  
scherz' e ccante gnie li cielle,  
luce e ride gne le stéllle:  
pecché mmo sole Culétte  
sta nche ssu veloce 'm pétte,  
né vvo' rider' e cantà ?

So' bbuçie, nen c-i-abbadà,

È nu bbrutte vicinate,  
tutta ggènt' ammidiuse,  
- Chi c'è 'scite? Chi c'è 'ntrate?  
- E Culétte c-i-à rrecchiate?  
- Mo Culétte gna vo fà?  
So' bbuçie, nen c-i-  
abbadà,

## Italiano

NON CI BADARE

Come prima ha le rose,  
ha il latte alle guance,  
ma Culette non è più la stessa:  
perché sta sempre pensosa,  
perché ha gli occhi pietosi  
e si mette a sospirare?

Sono bugie, non ci fare caso,  
adesso il mondo è così:  
una bella come Culetta,  
molta gente fa crepare,  
le hanno ad affibbiare una  
calunnia,  
le hanno a fare una canzone.  
Tutte le altre giovanette  
scherzano e cantano come gli  
uccelli, luccicano e ridono  
come le stelle:  
perché così solo Culette  
sta con tale affanno nel cuore,  
non vuole ridere e nemmeno  
cantare?

Sono bugie, non ci fare caso,

È un brutto vicinato,  
tutta gente invidiosa,  
lingue lunghe e velenose:  
- Chi è uscito? Chi è entrato?  
- E Culette ci ha prestato  
orecchio?  
- Adesso Culette cosa deve  
fare?

Sono bugie, non ci fare caso,

## Português

NÃO FAZ CONTA

Como antes tem rosas,  
tem leite nas bocheças,  
mas Culette não é mais a mesma:  
porque sempre está pensativa,  
porque tem os olhos de piedade  
e suspira sempre?

São mentiras, não faz conta,  
agora o mundo é assim:  
uma bela como Culette,  
faz muita gente explodir,  
querem inventar uma calúnia  
querem fazer-lhe uma canção.  
Todas as outras jovens  
brincam e cantam como os  
passarinhos,  
brilham e riem como as estrelas:  
porque assim só Culette  
está com esse peso no coração,  
não quer rir e nem cantar?

São mentiras, não faz conta,

São vizinhos ruins,  
toda gente invejosa,  
línguas longas e venenosas:  
- Quem saiu? Quem entrou?  
- E Culette ficou sabendo?  
- Agora Culette o que tem que  
fazer?

São mentiras, não faz conta.

## Cine VIVA ITÁLIA

Em parceria com a Secretaria de Cultura e Turismo de Valinhos, criamos o projeto "Cine Viva Itália" - Toda 1ª sexta feira do mês um filme italiano. Próxima Exibição:

Divulgaremos o nome do filme e a data via e-mail e pelos jornais de Valinhos-SP.

### Local:

Rua José Milani, 15  
- centro - Valinhos SP.

## Rádio - Italia una passione

A associação possui um programa cultural na rádio comunitária de Valinhos FM105.9, todos os domingos das 08:00 até 09:30, com reprise às 23:00. Pode ser visto também no site:

[www.valinhosfm.com.br](http://www.valinhosfm.com.br)

## Curso de Italiano

Em parceria com a comunidade Sto. Antonio, oferece curso de língua italiana aos interessados, às 3ª feiras, 4ª feiras e 5ª feiras das 19:30 - 21:00.

**Local:** Salão social da Igreja Sto. Antonio, Rua Dr. Armando Costa Magalhães, S/N.

### Contatos:

Franco: 3849-6166

## Eventi / Eventos

Estas imagens de alguns eventos que a Associazione Italo-Brasiliana "Abruzzo Forte" realizou.



Costa Amalfitana



Etna - Sicilia.



Confraternização do grupo II



Coliseu - Roma



Carpineto Nora  
Abruzzo



Carpineto Nora com a  
Sindico Donatella

Estamos pensando fazer um programa, para maio /junho do próximo ano 2021, se o isolamento social permitir. Vamos aguardar!!!

## ACCORDI / CONVÊNIOS

Estes profissionais oferecem 10% de descontos nos serviços, aos sócios desta associação.

Dra. Alessandra Magnaghi - Acupuntura - Periodontia. Fone: 19-3304-2570/19-99193-9636.

Dra. Denise Meireles Jeuken Di Domizio - Odontopediatria. Fone: 19-3242-7732.

Dr. Gino Di Domizio - Cirurgia Plástica. Fone: 19-3251-4600 - Campinas e 19-3876-4542 - Vinhedo.

Dr. Gustavo Teixeira - Odontologia. Fone: 19-2512-2524/19-99137-3891.

Dr. Fernando Sironi - Fisioterapeuta. Fone: 19-99628-2804. E-mail: fsironi@uol.com.br

## Aniversariantes

Salette Aparecida C. Crepaldi - 09/07

Helio Sironi - 14/07

Domenico Micaroni - 28/07

Vera Lucia Saikovitch - 31/07

Ricardo Leite de Mores - 04/08

Rubens Teixeira - 09/08

Sidenei Fabio da Rocha - 10/08

Lani Marta D. de Moraes - 10/08

Antonio Angelo Corte - 14/08

Tercisio Viola - 19/08

Antonio Roberto Montero - 22/08

Franco Petrocco - 27/08

Adriano De Paola - 31/08

Mario Valter Albertini - 01/09

Geraldo Gomes de Melo - 13/09

**Clique  
imagem**  
Comunicação Visual

- Banners
- Placas
- Frotas
- Adesivos
- Papel de Parede

fone: (19) **3871.6292**  
[www.cliqueimagem.com.br](http://www.cliqueimagem.com.br)



ASSISTÊNCIA TÉCNICA AUTORIZADA

DOCOL Oriente Primor FABRIMAR  
MEIOS PARA BANHEIRO E COZINHA

**CASA DOS REPAROS**

Oriente Primor - Perflex - Tinco - Incepa - Celite - Rio - Adriatica - Nery - MF - Ideal Standard  
Fame - Bometal - Deca - Hydra - Docol - Forusi - Fabrimar - Blukit - Astra - Ramo - Mafal

**TODOS OS REPAROS**

Válvulas de descarga, Registros de gaveta e pressão / Torneiras e Misturadores, Bacia com caixa acoplada  
Qualquer marca, ano e modelo

R. Dr. José de Campos Novaes, 74 - Guanabara  
CEP 13023-290 - Campinas/SP  
[casadosreparos@outlook.com](mailto:casadosreparos@outlook.com)

Fones: (19) 3231-1443

3237-8302

3232-1554

99989-9349

## NOTIZIA / NOTÍCIA

(Sapete cosa succede in Italia?)

*È deceduto Ennio Morricone grande maestro e compositore autore di molte melodie di canzoni popolari e di colonne sonore di filmi di grande Successo, come "Cine Paradiso", "Malena" e tutti della serie del Western Italiano. Era apprezzato in tutto il mondo per la sua arte, ha recebido vari premi per colonne sonore, fra i quali, l'Oscar per la migliore colonna sonora del film "Gli Otto Odiati". Ennio Morricone nacque a Roma il 10 di novembre del 1928, è deceduto a Roma il 06 di luglio del 2020 con l'età di 91 anni.*

Faleceu Ennio Morricone grande maestro e compositor autor de muitas canções populares e de trilhas sonoras de filmes de grande sucesso, como "Cine Paradiso", "Malena" e todos da serie do Western Italiano. Era estimado no mundo todo pela sua arte, recebeu vários premios pelas trilhas sonoras, entre eles, o Oscar pela melhor trilha sonora do filme "Os Oito Odiados".

Ennio Morricone nasceu em Roma no 10 de novembro de 1928 e faleceu em Roma no dia 06 de julho de 2020 com a idade de 91 anos.

## ITALIANITÀ / ITALIANIDADE

### DO OUTRO LADO DA PANDEMIA

O Brasil e a Itália tiveram formas diferentes de enfrentar a pandemia. Enquanto na Itália a parte mais afetada foi a região norte, talvez devido à grande população idosa, no Brasil a praga afetou mais fortemente as aglomerações urbanas. Um dos maiores problemas que contribuiu com a disseminação descontrolada, foi a falta de conhecimento antecipado, causada principalmente pelo atraso das providências dos governantes em relação aos danos que a praga causaria. Em seguida, tanto lá como cá, houve uma aceleração dos casos, fora de controle, enquanto eram sugeridas medidas de contenção, pelo uso de máscaras e higienização, bem como um firme apelo para o isolamento social.

Embora a Itália tenha feito progressos sobre o controle da pandemia, a exemplo de outros países do mundo, o problema está longe da solução global, porque novas ondas do surto poderão surgir. E no Brasil, infelizmente, ainda não temos noção de quando poderemos diminuir a propagação do mal. O outro lado dessa pandemia mostra-nos que não estaremos livres da praga se não forem tomadas ações gerais e efetivas de combate, porque a propagação é mais rápida do que as medidas tomadas até agora para sua contenção.

Numa situação de globalização intensa, em que existem recursos inesgotáveis para desenvolvimento de políticas de dominação econômica, não temos visto nenhuma tomada de decisão voltada à resolução da pandemia em si. Da mesma forma que a pandemia se propaga, as nações deveriam unir seus recursos, via OMS, ONU, etc., para buscar rapidamente uma solução também global. Já que o álcool-gel está sendo utilizado como meio seguro de combate, aliado ao cloro com boa eficiência higiênica, seria possível fazer um ataque mundial, através de uma pulverização globalizada... A ideia pode parecer maluca, mas os avanços tecnológicos já conhecidos permitem realizar essa tarefa com precisão e eficácia, bastando pô-la em prática, porque as correntes marítimas e aéreas atingem todos os confins da Terra, não é?

A não ser que não haja interesse das nações dominantes, porque pelo andar da carruagem, parece que muitas delas estão lucrando com este lado da pandemia...

Ivo Cocco

Associazione Italo-Brasiliana "Abruzzo Forte"

Estrada do Jequitibá, 1750 casa 27. 13274-610 - Valinhos - SP

[www.abruzzoforte.com.br](http://www.abruzzoforte.com.br)

Telefone: (19) 3849-6166 - Franco Petrocco

Colabore com esse jornal!

Envie suas sugestões, dicas, reportagens e histórias para:

[franco@abruzzoforte.com.br](mailto:franco@abruzzoforte.com.br)